

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 444



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

57 tomas

2014 m. gruodžio 12 d.

Turinys

IV Pranešimai

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2014/C 444/01	Euro kursas	1
2014/C 444/02	Tarpinis trečiosiose šalyse dirbančių Europos Sąjungos pareigūnų, laikinųjų darbuotojų ir sutartininkų atlyginimams taikytinų korekcinų koeficientų atnaujinimas	2
2014/C 444/03	Metinis trečiosiose šalyse dirbančių Europos Sąjungos pareigūnų, laikinųjų darbuotojų ir sutartininkų atlyginimams taikytinų korekcinų koeficientų atnaujinimas	5
2014/C 444/04	Metinis atnaujinimas Nuo 2014 m. liepos mėn. Europos Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų atlyginimams taikytini korekciniai koeficientai	10
2014/C 444/05	Europos Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų įmokų į pensijų sistemą tarifo atnaujinimas nuo 2014 m. liepos 1 d.	11

Audito Rūmai

2014/C 444/06	Specialioji ataskaita Nr. 18/2014 „EuropAid vertinimo ir į rezultatus orientuoto stebėjimo sistemos“ ...	12
---------------	--	----

LT

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2014/C 444/07	Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikros Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aliuminio folijos inicijavimą	13
---------------	--	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2014/C 444/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla M.7467 – Mitsubishi Heavy Industries/Mitsubishi Corporation/MHI Compressor International) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	24
---------------	---	----

KITI AKTAI

Europos Komisija

2014/C 444/09	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą	25
---------------	---	----

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2014 m. gruodžio 11 d.

(2014/C 444/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2428	CAD	Kanados doleris	1,4281
JPY	Japonijos jena	147,20	HKD	Honkongo doleris	9,6348
DKK	Danijos krona	7,4387	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5892
GBP	Svaras sterlingas	0,79270	SGD	Singapūro doleris	1,6323
SEK	Švedijos krona	9,3575	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 368,53
CHF	Šveicarijos frankas	1,2012	ZAR	Pietų Afrikos randas	14,3385
ISK	Islandijos krona		CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,6916
NOK	Norvegijos krona	9,0060	HRK	Kroatijos kuna	7,6740
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	IDR	Indonezijos rupija	15 384,00
CZK	Čekijos krona	27,633	MYR	Malaizijos ringitas	4,3385
HUF	Vengrijos forintas	308,14	PHP	Filipinų pesas	55,262
LTL	Lietuvos litas	3,45280	RUB	Rusijos rublis	68,6459
PLN	Lenkijos zlotas	4,1798	THB	Tailando batas	40,792
RON	Rumunijos lėja	4,4508	BRL	Brazilijos realas	3,2593
TRY	Turkijos lira	2,8153	MXN	Meksikos pesas	18,0523
AUD	Australijos doleris	1,5056	INR	Indijos rupija	77,5644

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Tarpinis trečiosiose šalyse dirbančių Europos Sąjungos pareigūnų, laikinųjų darbuotojų ir sutartininkų atlyginimams taikytinų korekcinų koeficientų atnaujinimas ⁽¹⁾

(2014/C 444/02)

2014 M. VASARIO MĖN.

Darbo vieta	2014 m. vasario mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. vasario mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. vasario mėn. korekciniai koeficientai (**)
Angola	185,2	132,841	139,4
Bangladešas	67,43	106,304	63,4
Brazilija	2,730	3,29550	82,8
Centrinės Afrikos Respublika	676,7	655,957	103,2
Gabonas	688,6	655,957	105,0
Gana	2,254	3,17585	71,0
Gajana	177,2	283,400	62,5
Indonezija (Banda Ačėhas)	9 649	16 551,4	58,3
Indonezija (Džakarta)	10 605	16 551,4	64,1
Malavis	293,5	594,720	49,4
Sudanas	7,592	8,07741	94,0
Tunisas	1,461	2,20440	66,3
Uzbekistanas	2 070	2 991,02	69,2
Venesuela	9,144	8,54090	107,1

(*) 1 EUR = x vienetų vietine valiuta, išskyrus šalis, kuriose naudojami USD: Kubą, Salvadorą, Ekvadorą, Liberiją, Panamą, Kongo Demokratinę Respubliką ir Rytų Timorą.

(**) Briuselis ir Liuksemburgas = 100.

2014 M. KOVO MĖN.

Darbo vieta	2014 m. kovo mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. kovo mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. kovo mėn. korekciniai koeficientai (**)
Baltarusija	7 703	13 380,0	57,6
Džibutis	191,6	242,696	78,9
Madagaskaras	2 564	3 196,80	80,2
Pietų Afrika	7,041	14,6986	47,9
Šveicarija (Bernas)	1,432	1,21610	117,8
Jungtinės Amerikos Valstijos (Vašingtonas)	1,148	1,36560	84,1

(*) 1 EUR = x vienetų vietine valiuta, išskyrus šalis, kuriose naudojami USD: Kubą, Salvadorą, Ekvadorą, Liberiją, Panamą, Kongo Demokratinę Respubliką ir Rytų Timorą.

(**) Briuselis ir Liuksemburgas = 100.

⁽¹⁾ 2014 m. rugsėjo 22 d. Eurostato ataskaita dėl tarpinio ES delegacijose trečiosiose šalyse dirbančių Europos Sąjungos pareigūnų, laikinųjų darbuotojų ir sutartininkų atlyginimams taikytinų korekcinų koeficientų tikslinimo pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 64 straipsnį ir X bei XI priedus.
Daugiau informacijos apie metodiką pateikta Eurostato interneto svetainėje (*Statistics Database > Economy and finance > Prices > Correction coefficients*).

2014 M. BALANDŽIO MĖN.

Darbo vieta	2014 m. balandžio mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. balandžio mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. balandžio mėn. korekciniai koeficientai (**)
Gvinėja	7 344	9 683,32	75,8
Malavis	311,6	569,779	54,7
Paragvajus	3 965	6 096,61	65,0
Peru	3,297	3,86834	85,2
Svazilandas	7,370	14,5839	50,5
Rytų Timoras	1,480	1,37590	107,6
Venesuela	9,989	8,65730	115,4
Jemenas	256,2	295,667	86,7
Zambija	7,236	8,55505	84,6

(*) 1 EUR = x vienetų vietine valiuta, išskyrus šalis, kuriose naudojami USD: Kubą, Salvadorą, Ekvadorą, Liberiją, Panamą, Kongo Demokratinę Respubliką ir Rytų Timorą.

(**) Briuselis ir Liuksemburgas = 100.

2014 M. GEGUŽĖS MĖN.

Darbo vieta	2014 m. gegužės mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. gegužės mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. gegužės mėn. korekciniai koeficientai (**)
Barbadosas	3,015	2,78001	108,5
Brazilija	2,893	3,06830	94,3
Islandija	166,6	154,990	107,5
Izraelis	4,808	4,80280	100,1
Jordanija	0,8725	0,980263	89,0
Samoa	2,786	3,16892	87,9
Senegalas	647,0	655,957	98,6
Pietų Korėja	1 386	1 423,99	97,3
Sudanas	8,093	8,22737	98,4
Uzbekistanas	2 224	3 147,06	70,7
Venesuela	10,55	8,69946	121,3

(*) 1 EUR = x vienetų vietine valiuta, išskyrus šalis, kuriose naudojami USD: Kubą, Salvadorą, Ekvadorą, Liberiją, Panamą, Kongo Demokratinę Respubliką ir Rytų Timorą.

(**) Briuselis ir Liuksemburgas = 100.

2014 M. BIRŽELIO MĖN.

Darbo vieta	2014 m. birželio mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. birželio mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. birželio mėn. korekciniai koeficientai (**)
Baltarusija	8 094	13 730,0	59,0
Kanada	1,263	1,47960	85,4
Kosta Rika	594,9	757,079	78,6
Egiptas	6,008	9,77075	61,5
Lesotas	6,843	14,2260	48,1
Meksika	12,01	17,5678	68,4

Darbo vieta	2014 m. birželio mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. birželio mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. birželio mėn. korekciniai koeficientai (**)
Moldova	11,22	18,8527	59,5
Nigerija	203,9	211,780	96,3
Norvegija	10,91	8,11850	134,4
Panama	0,8890	1,36380	65,2
Rusija	50,75	46,9447	108,1
Ukraina	8,607	15,9030	54,1
Venesuela	11,42	8,58117	133,1

(*) 1 EUR = x vienetų vietine valiuta, išskyrus šalis, kuriose naudojami USD: Kubą, Salvadorą, Ekvadorą, Liberiją, Panamą, Kongo Demokratinę Respubliką ir Rytų Timorą.

(**) Briuselis ir Liuksemburgas = 100.

Metinis trečiojoje šalyse dirbančių Europos Sąjungos pareigūnų, laikinųjų darbuotojų ir sutartininkų atlyginimams taikytinų korekcinų koeficientų atnaujinimas ⁽¹⁾

(2014/C 444/03)

Darbo vieta	2014 m. liepos mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. liepos mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. liepos mėn. korekciniai koeficientai (**)
Afganistanas (***)			
Albanija	84,56	140,200	60,3
Alžyras	74,36	108,102	68,8
Angola	188,8	132,977	142,0
Argentina (***)			
Armėnija	424,3	556,270	76,3
Australija	1,470	1,44600	101,7
Azerbaidžanas	1,025	1,06822	96,0
Bangladešas	67,08	105,616	63,5
Barbadosas	2,974	2,73859	108,6
Baltarusija	8 208	13 870,0	59,2
Belizas	1,915	2,71719	70,5
Beninas	622,9	655,957	95,0
Bolivija	6,792	9,41142	72,2
Bosnija ir Hercegovina (Banja Luka)	1,190	1,95583	60,8
Bosnija ir Hercegovina (Sarajevas)	1,407	1,95583	71,9
Botsvana	6,238	12,0192	51,9
Brazilija	3,030	2,99050	101,3
Burkina Fosas	648,9	655,957	98,9
Burundis	1 425	2 104,54	67,7
Kambodža	4 481	5 523,50	81,1
Kamerūnas	612,9	655,957	93,4
Kanada	1,283	1,45560	88,1
Žalioji Kyšulys	77,78	110,265	70,5
Centrinės Afrikos Respublika	695,9	655,957	106,1

⁽¹⁾ 2014 m. spalio 30 d. Eurostato ataskaita dėl metinio ES valstybėse narėse ir trečiojoje šalyse dirbančių Europos Sąjungos pareigūnų atlyginimams ir į pensiją išėjusių darbuotojų pensijoms bei jų perkėlimui taikytinų korekcinų koeficientų tikslinimo nuo 2014 m. liepos 1 d. pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 64–65 straipsnius ir XI priedą. Daugiau informacijos apie metodiką pateikta Eurostato interneto svetainėje (*Statistics Database > Economy and finance > Prices > Correction coefficients*).

Darbo vieta	2014 m. liepos mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. liepos mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. liepos mėn. korekciniai koeficientai (**)
Čadas	745,8	655,957	113,7
Čilė	403,6	749,972	53,8
Kinija	7,596	8,46890	89,7
Kolumbija	2 213	2 569,89	86,1
Komorai	334,3	491,968	68,0
Kongas (Brazavilis)	783,5	655,957	119,4
Kosta Rika	584,4	742,937	78,7
Kroatija	5,795	7,57300	76,5
Kuba (*)	0,9925	1,36200	72,9
Kongo Demokratinė Respublika (Kinšasa) (*)	1,838	1,36200	134,9
Džibutis	181,3	242,056	74,9
Dominikos Respublika	36,44	59,0950	61,7
Ekvadoras (*)	0,9862	1,36200	72,4
Egiptas	6,036	9,75670	61,9
Salvadoras (*)	0,9548	1,36200	70,1
Eritrėja	23,69	20,7603	114,1
Etiopija	24,25	26,5854	91,2
Fidžis	1,649	2,50564	65,8
Buvusioji Jugoslavijos Respublika Makedonija	35,89	61,6863	58,2
Gabonas	697,9	655,957	106,4
Gambija	32,61	57,0500	57,2
Gruzija	1,572	2,40900	65,3
Gana	2,378	4,08380	58,2
Gvatemala	8,160	10,6115	76,9
Gvinėja (Konakris)	7 449	9 537,04	78,1
Gvinėja Bisau	586,5	655,957	89,4
Gajana	177,0	282,325	62,7
Haitis	50,35	61,9572	81,3
Hondūras	21,70	28,5433	76,0
Honkongas	10,72	10,5573	101,5
Islandija	173,8	154,850	112,2
Indija	53,48	81,8630	65,3

Darbo vieta	2014 m. liepos mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. liepos mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. liepos mėn. korekciniai koeficientai (**)
Indonezija (Banda Ačėhas)	9 731	16 369,0	59,4
Indonezija (Džakarta)	10 711	16 369,0	65,4
Irakas (***)			
Izraelis	4,747	4,67080	101,6
Drambio Kaulo Krantas	645,7	655,957	98,4
Jamaika	134,2	150,486	89,2
Japonija	139,4	138,090	100,9
Jordanija	0,8586	0,965658	88,9
Kazachstanas	200,6	249,760	80,3
Kenija	94,74	119,029	79,6
Kosovas (1)	0,7168	1,00000	71,7
Kirgizija	50,77	70,9029	71,6
Laosas	9 408	10 927,0	86,1
Libanas	1 589	2 053,22	77,4
Lesotas	6,871	14,4394	47,6
Liberija (*)	1,372	1,36200	100,7
Libija (***)			
Madagaskaras	2 734	3 208,74	85,2
Malavis	321,1	541,045	59,3
Malaizija	3,088	4,37540	70,6
Malis	657,6	655,957	100,3
Mauritanija	243,9	408,930	59,6
Mauricijus	32,50	41,1444	79,0
Meksika	11,82	17,7087	66,7
Moldova	11,27	19,0345	59,2
Juodkalnija	0,6414	1,00000	64,1
Marokas	7,826	11,2075	69,8
Mozambikas	32,85	42,2600	77,7
Mianmaras	780,3	1 317,74	59,2
Namibija	9,199	14,4394	63,7

(1) Šis pavadinimas nekeičia pozicijų dėl statuso ir atitinka JT ST rezoliuciją 1244/1999 bei Tarptautinio Teisingumo Teismo nuomonę dėl Kosovo nepriklausomybės deklaracijos.

Darbo vieta	2014 m. liepos mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. liepos mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. liepos mėn. korekciniai koeficientai (**)
Nepalas	93,34	131,120	71,2
Naujoji Kaledonija	130,6	119,332	109,4
Naujoji Zelandija	1,741	1,55420	112,0
Nikaragva	18,88	35,3468	53,4
Nigeris	535,4	655,957	81,6
Nigerija	200,4	211,439	94,8
Norvegija	10,92	8,36800	130,5
Pakistanas	71,00	134,336	52,9
Panama (*)	0,8911	1,36200	65,4
Papua Naujoji Gvinėja	3,838	3,30583	116,1
Paragvajus	3 997	5 985,99	66,8
Peru	3,315	3,81905	86,8
Filipinai	42,56	59,6600	71,3
Rusija	51,00	45,8969	111,1
Ruanda	708,2	928,137	76,3
Samoa	2,723	3,10321	87,7
Saudo Arabija	3,504	5,10750	68,6
Senegalas	677,8	655,957	103,3
Serbija	83,95	115,545	72,7
Siera Leonė	6 878	5 967,19	115,3
Singapūras	2,054	1,70150	120,7
Saliamono Salos	11,92	9,82683	121,3
Somalis (***)			
Pietų Afrika	7,152	14,4394	49,5
Pietų Korėja	1 367	1 380,96	99,0
Pietų Sudanas (Džuba)	3,558	4,01790	88,6
Šri Lanka	124,2	177,165	70,1
Sudanas	8,689	8,10479	107,2
Surinamas	2,783	4,49460	61,9
Svazilandas	7,447	14,4394	51,6
Šveicarija (Bernas)	1,469	1,21620	120,8
Šveicarija (Ženeva)	1,503	1,21620	123,6

Darbo vieta	2014 m. liepos mėn. ekonominiai paritetai	2014 m. liepos mėn. valiutos kursai (*)	2014 m. liepos mėn. korekciniai koeficientai (**)
Sirija (***)			
Taivanas	33,51	40,7109	82,3
Tadžikija	4,510	6,71017	67,2
Tanzanija	1 441	2 251,16	64,0
Tailandas	32,70	44,2210	73,9
Rytų Timoras (*)	1,400	1,36200	102,8
Togas	557,1	655,957	84,9
Trinidadas ir Tobagas	6,772	8,59430	78,8
Tunisas	1,474	2,28050	64,6
Turkija	2,183	2,89440	75,4
Turkmėnistanas	2,396	3,88170	61,7
Uganda	2 507	3 538,38	70,9
Ukraina	8,681	16,1832	53,6
Jungtiniai Arabų Emyratai	3,984	4,99120	79,8
Jungtinės Amerikos Valstijos (Niujorkas)	1,252	1,36200	91,9
Jungtinės Amerikos Valstijos (Vašingtonas)	1,079	1,36200	79,2
Urugvajus	28,79	31,1081	92,5
Uzbekistanas	2 359	3 149,35	74,9
Vanuatu	134,8	130,534	103,3
Venesuela	11,93	8,56984	139,2
Vietnamas	15 962	29 051,5	54,9
Vakarų krantas – Gazos ruožas	5,255	4,67080	112,5
Jemenas	261,2	292,680	89,2
Zambija	7,368	8,28275	89,0
Zimbabvė (***)			

(*) 1 EUR = x vienetų vietine valiuta (JAV doleriai naudojami Kuboje, Salvadore, Ekvadore, Liberijoje, Panamoje, Kongo Demokratinėje Respublikoje ir Rytų Timore).

(**) Briuselis ir Liuksemburgas = 100 %.

(***) Dėl nestabilumo šalyje arba duomenų nepatikimumo informacija nepateikiama.

Metinis atnaujinimas Nuo 2014 m. liepos mėn. Europos Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų atlyginimams taikytini korekciniai koeficientai ⁽¹⁾

(2014/C 444/04)

Šalis/Vieta	Atlyginimai	Perkėlimas (*)	Pensijos
	2014 7 1		2014 7 1
Bulgarija	55,1	56,0	100,0
Čekijos Respublika	75,0	70,5	100,0
Danija	133,0	131,3	131,3
Vokietija	97,2	96,4	100,0
Bona	94,6		
Karlsruhė	95,0		
Miunchenas	107,7		
Estija	78,6	80,1	100,0
Airija	115,9	106,3	106,3
Graikija	86,8	84,7	100,0
Ispanija	94,5	90,2	100,0
Prancūzija	116,8	107,1	107,1
Kroatija	77,6	72,2	100,0
Italija	100,4	94,5	100,0
Varezė	93,1		
Kipras	81,2	85,8	100,0
Latvija	76,5	74,8	100,0
Lietuva	71,4	71,1	100,0
Vengrija	71,4	64,0	100,0
Malta	83,4	84,2	100,0
Nyderlandai	107,8	104,7	104,7
Austrija	107,2	104,4	104,4
Lenkija	74,1	67,6	100,0
Portugalija	82,2	85,2	100,0
Rumunija	69,5	63,8	100,0
Slovėnija	84,7	81,4	100,0
Slovakija	79,0	73,1	100,0
Suomija	123,0	114,5	114,5
Švedija	127,5	115,9	115,9
Jungtinė Karalystė	150,7	120,7	120,7
Kalhemas	116,7		

(*) Perkėlimo korekciniai koeficientai taikomi nuo atnaujinimo datos.

⁽¹⁾ 2014 m. spalio 30 d. Eurostato ataskaita dėl metinio ES valstybėse narėse ir trečiojoje šalyje dirbančių Europos Sąjungos pareigūnų atlyginimams ir į pensiją išėjusių darbuotojų pensijoms bei jų perkėlimui taikytinų korekcinų koeficientų tikslinimo nuo 2014 m. liepos 1 d. pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 64–65 straipsnius ir XI priedą. Daugiau informacijos apie metodiką pateikta Eurostato interneto svetainėje (*Statistics Database > Economy and finance > Prices > Correction coefficients*).

Europos Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų įmokų į pensijų sistemą tarifo atnaujinimas nuo 2014 m. liepos 1 d. ⁽¹⁾

(2014/C 444/05)

Nuo 2014 m. liepos 1 d. Tarnybos nuostatų 83 straipsnio 2 dalyje nurodytų įmokų tarifas – 10,1 %.

⁽¹⁾ 2014 m. rugsėjo 1 d. Eurostato ataskaita dėl 2014 m. Europos pareigūnų pensijų sistemos aktuarinio vertinimo.

AUDITO RŪMAI

Specialioji ataskaita Nr. 18/2014 „EuropAid vertinimo ir į rezultatus orientuoto stebėjimo sistemos“

(2014/C 444/06)

Europos Audito Rūmai šiuo raštu jus informuoja, kad neseniai buvo paskelbta Specialioji ataskaita Nr. 18/2014 „EuropAid vertinimo ir į rezultatus orientuoto stebėjimo sistemos“.

Šios ataskaitos pateiktos susipažinti arba parsisiųsti Europos Audito Rūmų interneto svetainėje: <http://eca.europa.eu>

Jos popierinę versiją galima nemokamai gauti kreipusis į Audito Rūmus adresu:

European Court of Auditors
Publications (PUB)
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

El. paštas: eca-info@eca.europa.eu

arba užpildžius elektroninio užsakymo formą *ES-Bookshop* tinklalapyje.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikros Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aliuminio folijos inicijavimą

(2014/C 444/07)

Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo skundą, pateiktą pagal 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas) 5 straipsnį, kuriame teigiama, kad tam tikra Kinijos Liaudies Respublikos kilmės aliuminio folija yra importuojama dempingo kaina ir dėl to daroma materialinė žala Sąjungos pramonei.

1. Skundas

Skundas buvo pateiktas 2014 m. spalio 28 d. šešių Sąjungos gamintojų (toliau – skundo pateikėjai), kurie pagamina daugiau nei 25 % Sąjungoje pagaminamos aliuminio folijos (šio tyrimo tiriamojo produkto), vardu.

2. Tiriamasis produktas

Šio tyrimo tiriamasis produktas yra tam tikra aliuminio folija, kurios storis mažesnis kaip 0,021 mm, be pagrindo, valcuota, bet daugiau neapdorota, suvyniota į ritinius, kurių svoris didesnis kaip 10 kg, išskyrus aliuminio foliją, kurios storis ne mažesnis kaip 0,008 mm ir ne didesnis kaip 0,018 mm, suvyniota į ritinius, kurių plotis ne didesnis kaip 650 mm (toliau – tiriamasis produktas).

3. Įtarimas dėl dempingo

Kaip įtariama, dempingo kaina importuojamas produktas yra Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – nagrinėjamoji šalis) kilmės tiriamasis produktas, kurio KN kodas šiuo metu yra ex 7607 11 19. Šis KN kodas pateikiamas tik kaip informacija.

Kadangi, atsižvelgiant į pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies nuostatas, Kinijos Liaudies Respublika yra laikoma ne rinkos ekonomikos šalimi, skundo pateikėjai iš Kinijos Liaudies Respublikos importuojamo produkto normaliąją vertę nustatė remdamiesi kaina trečiojoje rinkos ekonomikos šalyje, t. y. Turkijoje. Įtarimas dėl dempingo grindžiamas taip nustatytos normaliosios vertės palyginimu su tiriamojo produkto pardavimo eksportui į Sąjungą kaina (gamintojo kaina EXW sąlygomis).

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas dempingo skirtumas yra reikšmingas nagrinėjamajai šaliai.

4. Įtarimas dėl žalos ir priežastinis ryšys

Skundo pateikėjai pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo tiriamojo produkto importas iš nagrinėjamosios šalies vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Iš skundo pateikėjų pateiktų *prima facie* įrodymų matyti, kad importuojamo tiriamojo produkto kiekis bei kainos, be kitų neigiamų padarinių, darė neigiamą poveikį Sąjungos pramonės kainų lygiui ir rinkos daliai, ir dėl to turėjo reikšmingos neigiamos įtakos bendriems Sąjungos pramonės veiklos rezultatams, finansinei padėčiai ir užimtumui.

(¹) OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

5. Procedūra

Informavusi valstybes nares ir nustačiusi, kad Sąjungos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamasis produktas yra importuojamas dempingo kaina ir ar šis dempingas padarė žalą Sąjungos pramonei. Jei išvados bus patvirtintos, bus tiriama, ar priemonių nustatymas neprieštarautų Sąjungos interesams.

5.1. *Dempingo nustatymo procedūra*

Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti tiriamąjį produktą iš Kinijos Liaudies Respublikos eksportuojantys gamintojai ⁽¹⁾.

5.1.1. *Eksportuojančių gamintojų tyrimas*

5.1.1.1. Tirtinų eksportuojančių Kinijos Liaudies Respublikos gamintojų atrankos procedūra

a) Atranka

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių Kinijos Liaudies Respublikos eksportuojančių gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų eksportuojančių gamintojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuojančių gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save. Šios šalys tai turi padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti šio pranešimo I priede nurodytą informaciją apie savo bendrovę (-es).

Siekdama gauti informacijos, kurią mano esant reikalingą eksportuojantiems gamintojams atrinkti, Komisija taip pat kreipsis į Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijas ir gali kreiptis į visas žinomas eksportuojančių gamintojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokią kitą atrankai svarbią informaciją, išskyrus nurodytą prašomą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka būtina, eksportuojantys gamintojai gali būti atrenkami remiantis didžiausia tipiška eksporto į Sąjungą apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems eksportuojantiems gamintojams, Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms ir eksportuojančių gamintojų asociacijoms praneš (prireikus per Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijas) apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kurią mano esant reikalingą atliekant tyrimą, susijusį su eksportuojančiais gamintojais, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems eksportuojantiems gamintojams, visoms žinomoms eksportuojančių gamintojų asociacijoms ir Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms.

Visi atrinkti eksportuojantys gamintojai klausimyno atsakymus turės pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

Nedarant poveikio galimybei taikyti pagrindinio reglamento 18 straipsnį, bendrovės, kurios sutiko, kad gali būti atrenkamos, bet nebuvo atrinktos, laikomos bendradarbiaujančiomis bendrovėmis (toliau – neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai). Nedarant poveikio b punktui, antidempingo muitas, kuris gali būti

⁽¹⁾ Eksportuojantis gamintojas – bet kuri nagrinėjamosios (-ųjų) šalies (-ių) bendrovė, gaminanti ir į Sąjungos rinką tiesiogiai ar per trečiąją šalį eksportuojanti tiriamąjį produktą, įskaitant visas jos susijusias bendroves, dalyvaujančias gaminant, vidaus rinkoje parduodant ar eksportuojant tiriamąjį produktą.

taikomas produktams, importuojamiems iš neatrinktų bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų, negali viršyti vidutinio svertinio dempingo skirtumo, nustatyto atrinktiems eksportuojantiems gamintojams ⁽¹⁾).

b) Neatrinktomis bendrovėms taikomas individualus dempingo skirtumas

Pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai gali prašyti, kad Komisija jiems nustatytų individualų dempingo skirtumą. Noredami, kad būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, eksportuojantys gamintojai turi paprašyti klausimyno ir tinkamai jį užpildę grąžinti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Komisija taip pat išnagrinės, ar jiems gali būti nustatytas individualus muitas pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį. Šie ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantys gamintojai, manantys, kad jų tiriamasis produktas gaminamas ir parduodamas vyraujant rinkos ekonomikos sąlygoms, gali pateikti tinkamai pagrįstą prašymą taikyti rinkos ekonomikos režimą (toliau – prašymas taikyti RER) ir tinkamai jį užpildę grąžinti per 5.1.2.2 dalyje nustatytą terminą.

Tačiau individualaus dempingo skirtumo prašantys eksportuojantys gamintojai turėtų žinoti, kad Komisija vis dėlto gali nuspręsti individualaus dempingo skirtumo jiems nenustatyti, jei, pavyzdžiui, eksportuojančių gamintojų būtų tiek daug, kad toks nustatymas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku užbaigti.

5.1.2. Nagrinėjamosios ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams taikoma papildoma procedūra

5.1.2.1. Rinkos ekonomikos trečiosios šalies parinkimas

Pagal 5.1.2.2 dalies nuostatas, atsižvelgiant į pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktą, importuojant iš Kinijos Liaudies Respublikos normalioji vertė nustatoma pagal trečiosios rinkos ekonomikos šalies kainą arba apskaičiuotąją vertę. Šiuo tikslu Komisija išrinks tinkamą rinkos ekonomikos trečiąją šalį. Komisija laikinai pasirinko Turkiją. Suinteresuotosios šalys raginamos per 10 dienų po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos pateikti savo pastabas dėl šio pasirinkimo tinkamumo. Remiantis Komisijos turima informacija kiti Sąjungos rinkos ekonomikos tiekėjai yra, *inter alia*, Korėjos Respublika ir Rusija. Siekdama galiausiai išrinkti rinkos ekonomikos trečiąją šalį, Komisija nagrinės, ar tose rinkos ekonomikos trečiojoje šalyse, kuriose, kaip manoma, tiriamasis produktas yra gaminamas, tas tiriamasis produktas yra tikrai gaminamas ir parduodamas.

5.1.2.2. Nagrinėjamosios ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams taikomas režimas

Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą atskiri nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai, kurie mano, kad jų tiriamasis produktas gaminamas ir parduodamas vyraujant rinkos ekonomikos sąlygoms, gali pateikti tinkamai pagrįstą prašymą taikyti rinkos ekonomikos režimą (toliau – prašymas taikyti RER). RER taikomas, jei įvertinus prašymą taikyti RER paaiškėja, kad įgyvendinti pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte išdėstyti kriterijai ⁽²⁾. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas RER, dempingo skirtumas bus skaičiuojamas, kiek įmanoma ir nepažeidžiant pagrindinio reglamento 18 straipsnio nuostatų dėl naudojimosi turimais faktais, naudojant jų pačių normaliąją vertę ir eksporto kainas pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą.

Komisija išsiųs prašymo taikyti RER formas visiems atrinktiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuojantiems gamintojams ir neatrinktiems bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams, kurie nori prašyti, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, visoms žinomoms eksportuojančių gamintojų asociacijoms ir Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms. Komisija vertins tik tas prašymo taikyti RER formas, kurias pateikė atrinkti eksportuojantys Kinijos Liaudies Respublikos gamintojai ir neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai, kurių prašymas nustatyti individualų dempingo skirtumą buvo priimtas.

Visi eksportuojantys gamintojai, prašantys taikyti RER, užpildytą prašymo taikyti RER formą turi pateikti per 21 dieną po pranešimo apie atranką ar sprendimą nevykdyti atrankos dienos, jei nenurodyta kitaip.

⁽¹⁾ Remiantis pagrindinio reglamento 9 straipsnio 6 dalimi, į visus nulinius arba *de minimis* skirtumus ir į skirtumus, nustatytus pagrindinio reglamento 18 straipsnyje aprašytomis aplinkybėmis, neatsižvelgiama.

⁽²⁾ Eksportuojantys gamintojai turi visų pirma įrodyti, kad: i) verslo sprendimai priimami ir sąnaudos numatomos atsižvelgiant į rinkos sąlygas ir be reikšmingo valstybės kišimosi; ii) įmonės turi vieną aiškų pagrindinių apskaitos įrašų, kurie yra tikrinami nepriklausomų auditorių pagal tarptautinius apskaitos standartus ir naudojami visiems tikslams, rinkini; iii) nėra jokių didelių iškraipymų, likusių iš ankstesnės ne rinkos ekonomikos sistemos; iv) bankroto ir nuosavybės įstatymais užtikrinamas teisinis tikrumas ir stabilumas ir v) valiutos keitimo kursas nustatomas pagal rinkos kursą.

5.1.3. Nesusijusių importuotojų tyrimas ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Šiame tyrime kviečiami dalyvauti tiriamąjį produktą iš Kinijos Liaudies Respublikos į Sąjungą importuojantys nesusiję importuotojai.

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių nesusijusių importuotojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų nesusijusių importuotojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų. Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų nesusijusių importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save. Šios šalys tai turi padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti šio pranešimo II priede nurodytą informaciją apie savo bendrovę (-es).

Siekdama gauti informacijos, kurią mano esant reikalingą atrinkant nesusijusius importuotojus, Komisija taip pat gali kreiptis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokią kitą atrankai svarbią informaciją, išskyrus nurodytą prašomą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka būtina, importuotojai gali būti atrinkami remiantis didžiausia tipiška tiriamojo produkto pardavimo Sąjungoje apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems nesusijusiems importuotojams ir importuotojų asociacijoms praneš apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kurią mano esant reikalingą atliekant tyrimą, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems nesusijusiems importuotojams ir visoms žinomoms importuotojų asociacijoms. Šios šalys turi pateikti užpildytą klausimyną per 37 dienas po pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

5.2. Žalos nustatymo ir Sąjungos gamintojų tyrimo procedūra

Nustatant žalą remiamasi tiesioginiais įrodymais ir objektyviai nustatyta importo dempingo kaina apimtimi, jo poveikiu kainoms Sąjungos rinkoje ir tokio importo padariniais Sąjungos pramonei. Siekiant nustatyti, ar Sąjungos pramonei padaryta žala, Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti tiriamojo produkto Sąjungos gamintojai.

Atsižvelgdama į didelį šiame tyrime dalyvaujančių Sąjungos gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija nusprendė sumažinti tirtinų Sąjungos gamintojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų. Atranka vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Komisija preliminariai atrinko tam tikrus Sąjungos gamintojus. Išsamesnės informacijos galima rasti suinteresuotosioms šalims susipažinti skirtoje byloje. Suinteresuotosios šalys raginamos susipažinti su byla (tam jos turėtų kreiptis į Komisiją 5.6 skirsnyje nurodytu kontaktiniu adresu). Kiti Sąjungos gamintojai arba jų vardu veikiantys atstovai, manantys, kad turi pagrindo būti atrinkti, turi kreiptis į Komisiją per 15 dienų po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

⁽¹⁾ Atrinkti galima tik su eksportuojančiais gamintojais nesusijusius importuotojus. Su eksportuojančiais gamintojais susiję importuotojai turi užpildyti šiems eksportuojantiems gamintojams skirtą klausimyno 1 priedą. Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) jie yra vienas kito verslo darbuotojai arba direktoriai; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 % įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba turėtojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdo kitą; f) juos abu tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja trečiasis asmuo; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį, arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminystės ryšiais: i) vyras ir žmona, ii) tėvai ir vaikai, iii) brolis ir sesuo (tikri ar pusiau tikri), iv) seneliai ir anūkai, v) dėdė arba teta ir sūnenas arba dukterėčia, vi) uošvis arba uošvė ir žentas arba marti, vii) svainis ir svainė (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

⁽²⁾ Nesusijusių importuotojų pateikti duomenys taip pat gali būti naudojami dėl kitų šio tyrimo aspektų, ne vien dempingui nustatyti.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokią kitą atrankai svarbią informaciją privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip.

Komisija visiems žinomiems Sąjungos gamintojams ir (arba) Sąjungos gamintojų asociacijoms praneš apie galiausiai atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kurią mano esant reikalingą atliekant tyrimą, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems Sąjungos gamintojams ir visoms žinomoms Sąjungos gamintojų asociacijoms. Šios šalys turi pateikti užpildytą klausimyną per 37 dienas po pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

5.3. *Sąjungos interesų vertinimo procedūra*

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas ir daroma žala, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių priėmimas neprieštarautų Sąjungos interesams. Sąjungos gamintojai, importuotojai ir jiems atstovaujanti asociacija, naudotojai ir jiems atstovaujanti asociacija bei vartotojams atstovaujanti organizacija raginami pranešti apie save per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip. Kad galėtų dalyvauti tyrime, vartotojams atstovaujanti organizacija per tą patį laikotarpį turi įrodyti, kad esama objektyvaus jų veiklos ir tiriamojo produkto ryšio.

Šalys, kurios apie save praneša per minėtą laikotarpį, per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip, gali pateikti Komisijai informaciją apie Sąjungos interesus. Šią informaciją galima teikti laisva forma arba užpildant Komisijos parengtą klausimyną. Bet kuriuo atveju į informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei pateikiant ji bus pagrįsta faktiniais įrodymais.

5.4. *Kita rašytinė informacija*

Atsižvelgiant į šio pranešimo nuostatas, visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti informacijos ir patvirtinamuosius dokumentus. Jei nenurodyta kitaip, šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

5.5. *Galimybė būti išklaustytiems Komisijos tyrimo tarnybų*

Visos suinteresuotosios šalys gali kreiptis į Komisijos tyrimo tarnybas, kad šios jas išklaustytų. Visi prašymai išklausti turėtų būti pateikiami raštu, juose nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklausti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, privalo būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Po to prašymai išklausti turi būti pateikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

5.6. *Rašytinės informacijos teikimo, užpildytų klausimynų siuntimo ir susirašinėjimo tvarka*

Atliekant prekybos apsaugos tyrimus Komisijai pateikta informacija neturi būti saugoma autorių teisių. Prieš pateikdamas Komisijai informaciją ir (arba) duomenis, kurių autorių teisės priklauso trečiajai šaliai, suinteresuotosios šalys turi paprašyti autorių teisių subjekto specialaus leidimo, kuriuo būtų aiškiai leidžiama: a) Komisijai naudoti informaciją ir duomenis atliekant šį prekybos apsaugos tyrimą ir b) taip pateikti informaciją ir (arba) duomenis šio tyrimo suinteresuotosioms šalims, kad jos galėtų pasinaudoti savo teise į gynybą.

Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, užpildyti klausimynai ir suinteresuotųjų šalių laikyti konfidencialiu prašomas susirašinėjimas ženklina „riboto naudojimo“⁽¹⁾ grifu.

Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalį suinteresuotosios šalys, teikiančios „riboto naudojimo“ informaciją, privalo pateikti nekonfidencialią tokios informacijos santrauką, ženklinamą „suinteresuotosioms šalims susipažinti“. Šios santraukos turėtų būti pakankamai išsamios, kad būtų galima tinkamai suprasti konfidencialios informacijos esmę. Jei konfidencialią informaciją teikianti suinteresuotoji šalis nepateikia reikiamos formos ir kokybės nekonfidencialios tokios informacijos santraukos, į tokią konfidencialią informaciją gali būti neatsižvelgta.

⁽¹⁾ „Riboto naudojimo“ dokumentas yra konfidencialus dokumentas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 (OL L 343, 2009 12 22, p. 51) 19 straipsnį ir PPO susitarimo dėl GATT 1994 VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį. Jis taip pat saugomas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43).

Suinteresuotosios šalys raginamos informaciją ir prašymus, įskaitant nuskenuotus įgaliojimus ir sertifikatus, pateikti e. paštu, o ilgus atsakymus įteikti asmeniškai arba registruotu paštu pastoviosios atminties kompaktiniame diske (CD-ROM) arba universaliajame diske (DVD). Naudodamos e. pašta suinteresuotosios šalys sutinka su elektroninio informacijos teikimo taisyklėmis, kurios pateiktos susirašinėjimo su suinteresuotosiomis šalimis nagrinėjant prekybos apsaugos bylas gairėse, paskelbtose Prekybos generalinio direktorato svetainėje http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf Suinteresuotosios šalys turi nurodyti savo pavadinimą, adresą, telefono numerį ir e. pašto adresą, be to, jos turėtų užtikrinti, jog nurodytas e. paštas yra veikiantis, oficialus kiekvieną dieną tikrinamas darbo e. paštas. Kai bus pateikti kontaktiniai duomenys, Komisija susisieks su suinteresuotosiomis šalimis tik e. paštu, nebent jos aiškiai nurodys pageidaujantis visus dokumentus iš Komisijos gauti kitomis ryšio priemonėmis arba nebent siųstinius dokumentus dėl jų pobūdžio teks siųsti registruotu paštu. Išsamesnių taisyklių ir informacijos dėl susirašinėjimo su Komisija, įskaitant principus, taikomus e. paštu pateikiamai informacijai, suinteresuotosios šalys gali rasti minėtose susirašinėjimo su suinteresuotosiomis šalimis gairėse.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: CHAR 04/039
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dempingo klausimams ir I priedui skirtas e. paštas: TRADE-CAF-DUMPING@ec.europa.eu

Žalos klausimams ir II priedui skirtas e. paštas: TRADE-CAF-INJURY@ec.europa.eu

6. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją gali būti neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais.

Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

Atsakymo nepateikimas kompiuterine forma nelaikomas nebendradarbiavimu, jeigu suinteresuotoji šalis įrodo, kad atsakymo pateikimas reikalingu būdu sudarytų pernelyg didelių sunkumų ar nepagrįstų papildomų išlaidų. Suinteresuotoji šalis turėtų nedelsdama susisiekti su Komisija.

7. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Suinteresuotosios šalys gali prašyti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų prekybos bylas nagrinėjantis pareigūnas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tyrimo tarnybų tarpininkas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas peržiūri prašymus susipažinti su byla, ginčus dėl dokumentų konfidencialumo, prašymus pratęsti terminus ir trečiųjų šalių prašymus būti išklaustyti. Bylas nagrinėjantis pareigūnas gali surengti atskiros suinteresuotosios šalies klausymą ir veikti kaip tarpininkas, kad būtų visiškai įgyvendintos suinteresuotųjų šalių teisės į gynybą.

Visi prašymai išklaudyti dalyvaujant bylas nagrinėjančiam pareigūnui turėtų būti pateikiami raštu, nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklaudyti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, privalo būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Po to prašymai išklaudyti turi būti pateikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

Bylas nagrinėjantis pareigūnas taip pat gali suteikti galimybę surengti klausymą, kuriame šalys galėtų pareikšti skirtingą požiūrį ir pateikti paneigiančių argumentų dėl klausimų, susijusių su, be kita ko, dempingu, žala, priežastiniu ryšiu ir Sąjungos interesais. Toks klausymas paprastai rengiamas ne vėliau kaip ketvirtos savaitės po negalutinių išvadų atskleidimo pabaigoje.

Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos GD svetainėje <http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/hearing-officer/>

8. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po devynių mėnesių po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

9. Asmens duomenų tvarkymas

Visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus naudojami laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

I PRIEDAS

<input type="checkbox"/>	„Riboto naudojimo“ ⁽¹⁾
<input type="checkbox"/>	„Suinteresuotosioms šalims susipažinti“ (pažymėti tinkamą langelį)

ANTIDEMPINGO TYRIMAS DĖL TAM TIKROS IMPORTUOJAMOS KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS KILMĖS ALIUMINIO FOLIJOS

KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS EKSPORTUOJANČIŲ GAMINTOJŲ ATRANKAI TEIKTINA INFORMACIJA

Šios formos paskirtis – padėti Kinijos Liaudies Respublikos eksportuojantiems gamintojams pateikti pranešimo apie inicijavimą 5.1.1.1 dalies a punkte nurodytai atrankai svarbią informaciją.

Formos „riboto naudojimo“ versija ir versija „suinteresuotosioms šalims susipažinti“ turėtų būti gražintos Komisijai, kaip nustatyta pranešime apie inicijavimą.

1. KONTAKTINIAI DUOMENYS

Pateikite šiuos bendrovės duomenis:

Bendrovės pavadinimas	
Adresas	
Asmuo ryšiams	
E. pašto adresas	
Telefonas	
Faksas	

2. APYVARTA IR PARDAVIMO APIMTIS

Nurodykite bendrovės tam tikros aliuminio folijos, kaip apibrėžta pranešime apie inicijavimą, pardavimo (pardavimas eksportui į Sąjungą kiekvienai iš 28 valstybių narių ⁽²⁾ atskirai ir bendrai bei vidaus rinkoje) nuo 2013 m. spalio 1 d. iki 2014 m. rugsėjo 30 d. apyvartą ir atitinkamą kiekį. Nurodykite svorį (metrinėmis tonomis) ir valiutą.

	Kiekis (metrinėmis tonomis)	Vertė valiuta, kuria tvarkoma buhalterinė apskaita Nurodykite naudojamą valiutą.
Jūsų bendrovės pagaminto tiriamojo produkto pardavimas eksportui į Sąjungą kiekvienai iš 28 valstybių narių atskirai ir bendrai	Iš viso:	
	Nurodykite kiekvieną valstybę narę ⁽¹⁾ :	
Jūsų bendrovės pagaminto tiriamojo produkto pardavimas vidaus rinkoje		

⁽¹⁾ Jei reikia, įterpkite papildomų eilučių.

⁽¹⁾ Šis dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis saugomas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 19 straipsnį (OL L 343, 2009 12 22, p. 51) ir PPO susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimas) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

⁽²⁾ 28 Europos Sąjungos valstybės narės: Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Kroatija, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovenija, Suomija, Švedija, Vengrija ir Vokietija.

3. JŪSŲ BENDROVĖS IR SUSIJUSIŲ BENDROVIŲ (*) VEIKLA

Tiksliai aprašykite bendrovės ir visų susijusių bendrovių (išvardykite jas ir nurodykite ryšį su jūsų bendrove), dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) tiriamąjį produktą, veiklą. Tokiai veiklai gali būti priskiriama (tačiau tuo neapsiribojant) tiriamojo produkto pirkimas arba jo gamyba pagal subrangos sutartis, taip pat tiriamojo produkto perdirbimas arba prekyba.

Bendrovės pavadinimas ir vieta	Veiklos rūšys	Ryšys

4. KITA INFORMACIJA

Pateikite kitą tinkamą informaciją, kurią bendrovė mano esant naudingą Komisijai vykdant bendrovių atranką.

5. INDIVIDUALUS DEMPINGO SKIRTUMAS

Bendrovė pareiškia, kad tuo atveju, jei nebūtų atrinkta, norėtų gauti klausimyną ir kitas prašymo formas, kurias užpildžiusi galėtų prašyti, kad jai būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas pagal pranešimo apie inicijavimą 5.1.1.1 skirsnio b punkto nuostatas.

Taip

Ne

6. PATVIRTINIMAS

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrinkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti surengti vizitą jos patalpose, kad būtų patikrinti jos atsakymai. Jeigu bendrovė nurodys nesutinkanti, kad gali būti atrinkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl rezultatas šaliai gali būti mažiau palankus nei bendradarbiaavimo atveju.

Igalotojo pareigūno parašas

Igalotojo pareigūno vardas, pavardė ir pareigos:

Data

(*) Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) jie yra vienas kito įmonės darbuotojai arba direktoriai; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 proc. ar didesnio įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba turėtojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdo kitą; f) juos abu tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja trečiasis asmuo; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu pagal giminytės ryšius jie yra: vyras ir žmona, ii) tėvai ir vaikai, iii) brolis ir sesuo (tikri ar netikri), iv) seneliai ir anūkai, v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia, vi) uošvis arba uošvė ir žentas arba marti, vii) svainis ir svainė. (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

II PRIEDAS

<input type="checkbox"/>	„Riboto naudojimo“ ⁽¹⁾
<input type="checkbox"/>	„Suinteresuotosioms šalims susipažinti“ (pažymėti tinkamą langelį)

ANTIDEMPINGO TYRIMAS DĖL TAM TIKROS IMPORTUOJAMOS KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS KILMĖS ALIUMINIO FOLIJOS

VYKDANT NESUSIJUSIŲ IMPORTUOTOJŲ ATRANKĄ TEIKTINA INFORMACIJA

Šios formos paskirtis – padėti nesusijusiems importuotojams pateikti pranešimo apie inicijavimą 5.1.3 dalyje nurodytai atrankai svarbią informaciją.

Formos „riboto naudojimo“ versija ir versija „suinteresuotosioms šalims susipažinti“ turėtų būti gražintos Komisijai, kaip nustatyta pranešime apie inicijavimą.

1. KONTAKTINIAI DUOMENYS

Pateikite šiuos bendrovės duomenis:

Bendrovės pavadinimas	
Adresas	
Asmuo ryšiams	
E. pašto adresas	
Telefonas	
Faksas	

2. APYVARTA IR PARDAVIMO APIMTIS

Nurodykite bendrovės apyvartą bei tam tikros aliuminio folijos, kaip nurodyta pranešime apie inicijavimą, importo į Sąjungą ⁽²⁾ ir perpardavimo Sąjungos rinkoje importavus iš Kinijos Liaudies Respublikos nuo 2013 m. spalio 1 d. iki 2014 m. rugsėjo 30 d. apyvartą ir atitinkamą kiekį. Nurodykite svorį (metrinėmis tonomis) ir vertę eurais.

	Kiekis (metrinėmis tonomis)	Vertė eurais (EUR)
Bendra jūsų bendrovės apyvarta eurais (EUR)		
Tiriamąjį produkto importas į Sąjungą		
Iš Kinijos Liaudies Respublikos importuoto tiriamojo produkto perpardavimas Sąjungos rinkoje		

⁽¹⁾ Šis dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis saugomas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 4 straipsnį (OL L 14 5, 2001 5 31, p. 43). Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 19 straipsnį (OL L 343, 2009 12 22, p. 51) ir PPO susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimas) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

⁽²⁾ 28 Europos Sąjungos valstybės narės: Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Kroatija, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovenija, Suomija, Švedija, Vengrija ir Vokietija.

3. JŪSŲ BENDROVĖS IR SUSIJUSIŲ BENDROVIŲ (*) VEIKLA

Tiksliai aprašykite bendrovės ir visų susijusių bendrovių (išvardykite jas ir nurodykite ryšį su jūsų bendrove), dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) tiriamąjį produktą, veiklą. Tokiai veiklai gali būti priskiriama (tačiau tuo neapsiribojant) tiriamojo produkto pirkimas arba jo gamyba pagal subrangos sutartis, taip pat tiriamojo produkto perdirbimas arba prekyba.

Bendrovės pavadinimas ir vieta	Veiklos rūšys	Ryšys

4. KITA INFORMACIJA

Pateikite kitą tinkamą informaciją, kurią bendrovė mano esant naudingą Komisijai vykdant bendrovių atranką.

5. PATVIRTINIMAS

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti surengti vizitą jos patalpose, kad būtų patikrinti jos atsakymai. Jeigu bendrovė nurodys nesutinkanti, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių importuotojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl rezultatas šaliai gali būti mažiau palankus nei bendradarbiavimo atveju.

Įgaliotojo pareigūno parašas

Įgaliotojo pareigūno vardas, pavardė ir pareigos:

Data

(*) Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) jie yra vienas kito įmonės darbuotojai arba direktoriai; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 proc. ar didesnio įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba turėtojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdo kitą; f) juos abu tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuoja trečiasis asmuo; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu pagal giminytės ryšius jie yra: vyras ir žmona, ii) tėvai ir vaikai, iii) brolis ir sesuo (tikri ar netikri), iv) seneliai ir anūkai, v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia, vi) uošvis arba uošvė ir žentas arba marti, vii) svainis ir svainė. (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla M.7467 – Mitsubishi Heavy Industries/Mitsubishi Corporation/MHI Compressor International)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2014/C 444/08)

1. 2014 m. gruodžio 4 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Mitsubishi Heavy Industries Ltd.“ (toliau – MHI, Japonija) ir „Mitsubishi Corporation“ (toliau – MC, Japonija) įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „MHI Compressor International Corporation“ (toliau – „MCO-I“, JAV) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- MHI: tarptautinio masto sunkiosios pramonės mašinų tiekėja, veikianti laivų statybos ir vandenynų eksploatavimo, energijos tiekimo sistemų, branduolinės energijos sistemų, kompresorių ir jų blokų, turbinų, mašinų ir plieno sektoriuose,
- MC: dalyvauja pasaulinio masto prekybos veikloje, įskaitant sudėtingų projektų valdymą, strateginį finansavimą ir investicijas, rinkodarą, platinimą ir viešojo pirkimo paslaugas,
- „MCO-I“: Šiaurės Amerikoje prekiauja kompresoriais ir jų blokais, taip pat vykdo rinkodarą šioje srityje ir teikia garantinio aptarnavimo paslaugas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Susijungimų reglamentas. Europos Komisijai paliekama teisė dėl šio klausimo priimti galutinį sprendimą. Pagal Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004⁽²⁾ procedūros reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti Komisijai faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda „M.7467 – Mitsubishi Heavy Industries/Mitsubishi Corporation/MHI Compressor International“ adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (Susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 366, 2013 12 14, p. 5.

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą
(2014/C 444/09)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51 straipsnį.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽²⁾

PAKEITIMO PARAIŠKA PAGAL 9 STRAIPSNIŲ

JAMBON SEC DES ARDENNES / NOIX DE JAMBON SEC DES ARDENNES

EB Nr. FR-PGI-0105-01173-6.11.2013

SGN (X) SKVN ()

1. Keičiamos produkto specifikacijos dalys

- Produkto pavadinimas
- Produkto aprašymas
- Geografinė vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos būdas
- Ryšys su geografinė vietovė
- Ženklinimas etiketėmis
- Nacionaliniai reikalavimai
- Kita:
 - sudarytas veiksmų, kurie būtina turi būti atliekami geografinėje vietovėje, sąrašas;
 - atnaujinta informacija, susijusi su pareiškėjų grupės ir kontrolės įstaigos pavadinimais ir kontaktiniais duomenimis.

2. Pakeitimo (-ų) pobūdis

- Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka neskelbti, pakeitimas
- Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio paskelbto bendrojo dokumento keisti nereikia (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- Laikinas specifikacijos pakeitimas dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fitosanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

⁽²⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12. Pakeistas Reglamentu (ES) Nr. 1151/2012.

3. Pakeitimas (-ai)

3.1. Produkto pavadinimas

Iš dalies pakeistas produkto pavadinimas į jį įtraukiant „Maisto produkto pavadinimą“, nustatytą galiojančios specifikacijos 2 skyriuje. Nuo šiol pavadinimas yra toks: „Jambon sec des Ardennes“ / „Noix de Jambon sec des Ardennes“.

3.2. Produkto aprašymas

- Minimali kumpio gamtinio trukmė pailginta nuo 270 dienų iki 360 dienų: tai leidžia gauti geresnės kokybės produktą – ilgiau brandinamame kumpyje labiau atsiskleidžia vaisių aromatas ir džiovintos mėsos skonis. Siekiant atsižvelgti į svorio praradimą dėl ilgesnio džiovinimo pratęsus brandinimo laikotarpį, nuo 6 iki 5,5 kg sumažintas minimalus kumpio svoris pasibaigus minimaliai gamybos trukmei.
- Iš kumpio „Noix de Jambon sec des Ardennes“ pateikimo būdų išbrauktas kumpio didžiojo riešutėlio su kaulu pateikimas. Kaulas kumpyje trukdo pjaustymui. Be to, paprasčiau yra pašalinti kaulus prieš džiovinimą; tai leido plačiau taikyti šį metodą: nuo šiol kumpio gabalai iškaulinėjami prieš sūdymą. Be to, kaulas nėra būtinas, kad kumpis pasižymėtų specifikacijoje aprašytomis organoleptinėmis savybėmis.
- Nebenurodomos cheminės (nitratai ir nitritai) ir mikrobiologinės savybės – laikomasi bendrųjų nuostatų.
- Išbraukti neobjektyvaus pobūdžio apibūdinantieji žodžiai: „labai skanus“, „rafinuotas“ ir „įvertinti jo nuostabų skonį“.
- Įterptas baigtinis leidžiamų pateikimo būdų sąrašas: nepjaustytas, nepjaustytas be kaulo, nepjaustytas be kaulo ir be odelės, kumpio porcija be kaulo ar pjaustytas griežinėliais; visas kumpio riešutėlis, jo pusė ar pjaustytas griežinėliais.
- Įterptas „nepjaustyto be kaulo ir be odelės“ kumpio pateikimas. Jis naudojamas tik parduodant griežinėliais pjaustytą kumpį.
- Pateikimas „kumpio porcija be kaulo“ pakeičia anksčiau buvusį pateikimą „pusė ar ketvirtis“, kuris nebuvo pakankamai tikslus, todėl sunkiai kontroliuojamas. Be to, atsižvelgiant į kumpių įvairumą, porcijų dydis būdavo nevienodas, todėl SGN nereikšmingas.
- Terminą „pressé“ (suspaustas) pakeitė tikslesnis terminas „moulé“ (forminis). Abu terminai vartojami siekiant apibūdinti tą patį veiksmą, kai formoje kumpis ar kumpio riešutėlis suspaudžiamas, kad sumažėtų ertmė, atsiradusi pašalinus kaulą, ir (arba) būtų suteikta reikiama forma.
- Leidžiama pjaustyti ne tik mažąjį, bet ir didįjį riešutėlį. Abu gabalai gali būti lengvai pjaustomi, nes juose nėra kaulo.

3.3. Kilmės įrodymas

- Kadangi prievolė įsigyti kiaulienos geografinėje vietovėje panaikinta, išbrauktos pastraipos, susijusios su kiaulių atsekamumu ūkiuose ir skerdyklose.
- Atsižvelgiant į pasikeitusius nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus, atnaujinta dalis „Duomenys, įrodantys, kad produktas kilęs iš geografinės vietovės“; dabar į ją įtrauktos visų pirma su deklaravimu ir su produkto atsekamumu bei gamybos sąlygų priežiūros registrų tvarkymu susijusios prievolės.
- Sūdant kumpiai ir didieji riešutėliai neištrinamai paženklinami (dedant spaudą ar plombą ant odelės) gamybos savaitės data. Darbo organizavimo, visų pirma, patalpų valymo, tikslu sūdoma kartą per savaitę. Todėl savaitės numeris kartu su sūdymo data ir gabalų skaičiumi, nurodyti partijos gamybos dokumente, leidžia kontroliuoti, kaip laikomasi dienomis išreikštos gamybos trukmės.
- Neištrinamai ženklinti atskirų mažųjų riešutėlių sūdymo metu neįmanoma, nes jie yra be odelės. Kad būtų užtikrintas atsekamumas, kiekviena partija turi būti aiškiai paženklinta ir prie jos turi būti pridėtas gamybos dokumentas, kuriame nurodyta sūdymo data ir gabalų skaičius.

- Ne anksčiau kaip pasibaigus minimaliai gamybos trukmei, mėsos gabalai rūšiuojami. Neatitinkantys produkto aprašymo skyriuje nustatytų kriterijų yra nuvertinami, kiekis įrašomas į gamybos dokumentą. Reikalavimus atitinkantys kumpio ir didžiųjų riešutėlių gabalai pažymimi įdagu, mažųjų riešutėlių gabalai pažymimi individualia žyma. Žymėjimo data ir gabalų skaičius užregistruojami.
- Įterpta lentelė, kurioje nurodyti įvairūs gamybos etapai ir su jais susijęs atsekamumas. Tai leidžia atsekti mėsos gabalus visu gamybos laikotarpiu.

3.4. Gamybos būdas

- Gyvulių reproduktorių skerdenos nebenaudojamos, nes iš jų pagaminti produktai nepasižymėtų SGN produkto organoleptinėmis savybėmis.
- Dėl prievolės įsigyti kiaulienos geografinėje vietovėje panaikinimo ūkinės veiklos vykdytojai gali veikti lanksčiau ir apsirūpinti kiauliena laikantis specifikacijoje nurodytų žaliavai taikomų savybių. Todėl taip pat buvo išbrauktos nuostatos, susijusios su kiaulių auginimu ir skerdimu bei skerdenų atranka (su kiaulių veisimo ir penėjimo įmonėmis, skerdyklomis ir išpjaustymo įmonėmis, taip pat su gyvūnų duomenų saugojimu susijusios nuostatos).
- Išbrauktas reikalavimas, susijęs su kiaulių šerimu visu penėjimo laikotarpiu (ne mažiau kaip 75 % javų ir baltyminų augalų). Šio reikalavimo kiaulių auginimo sektoriuje nuo šiol beveik visur laikomasi.
- Išbrauktas su skerdenos svoriu (> 72 kg) susijęs reikalavimas, nes dauguma ūkio veiklos vykdytojų iš karto perka kumpius; jiems nereikia visų skerdenų. Paruošto kumpio svoris (ne mažesnis nei 9,5 kg) technologiniam procesui yra svarbesnis, nei skerdenos, iš kurios jis gautas, svoris.
- Nustatyti aiškūs ir objektyvūs žaliavų atrankos kriterijai:
 - siekiant užtikrinti galutinio produkto, gaminamo tik iš šviežio kumpio, kokybę, nuo šiol privalu naudoti nešaldytą mėsą,
 - nuo 9 iki 9,5 kg padidintas paruošto kumpio svoris. Taip atsižvelgiama į 90 dienų pailgintą džiovinimo laikotarpį,
 - vertinami ne skerdenos, o paruošto kumpio išvaizdos trūkumai. Taip daroma todėl, kad kai kurie trūkumai nedaro įtakos kumpiui, o kitus galima ištaisyti paruošimo metu nepabloginant produkto kokybės (pvz., šerių šalinimo trūkumus),
 - kad būtų užtikrinta, kad visi kumpiai ir kumpio riešutėliai būtų vienodos kokybės, nustatyti pH (nuo 5,5 iki 6,2) ir mėsos spalvos vertinimo (vienoda, nei per šviesi, nei per tamsi) pagal japonišką skalę (balais nuo 2 iki 5) kriterijai;
 - išbrauktas liesos mėsos dalies kriterijus: jis nėra svarbus, nes taikomas vertinant skerdeną. Kadangi galutinis tikslas yra gaminti džiovintus sūdytus kumpius, kumpių lašinių storis yra tinkamesnis kriterijus. Šis storis turi būti lygus 10 mm ar didesnis,
 - nurodytos dabartinėje specifikacijoje nepakankamai patikslintos riešutėlio savybės po išpjaustymo ir paruošimo,
 - šviežių kumpių riešutėlių svoris po išpjaustymo ir paruošimo: siekiant atsižvelgti į anatomines gabalų proporcijas, minimalus mažųjų riešutėlių svoris sumažintas nuo 1,5 iki 1,2 kg, o didžiųjų riešutėlių – nuo 3,5 kg iki 3 kg.
- Džiovintų kumpių ir džiovinto kumpio riešutėlių gamyba:
 - nustatytas 10 cm nuo šlaunikaulio galvutės pjovimo atstumas – taip išlaikoma kumpių anatominė išvaizda ir gaunama užapvalinta nuopjova. Ši priemonė pakeičia dabartinę subjektyvią formuluotę, kad pjaunama „per du pirštus nuo kulšies viršutinės dalies“. Išskyrus šį 10 cm kriterijų, pjaustymo metodo pasirinkimas paliekamas mėsaininko nuožiūrai, kadangi kiekvieno gablo forma skiriasi,
 - siekiant laikytis skyriuje dėl kilmės įrodymo nurodytų atsekamumo reikalavimų, įtrauktas gabalų žymėjimo reikalavimas nurodant sūdyto savaitę ir metus,
 - sušvelnintos nitratų naudojimo taisyklės; jų naudoti nebeprivaloma,

- išbrauktas kvapiųjų medžiagų, kurios gali būti naudojamos gaminant kumpius ir kumpio riešutėlius, sąrašas; toks sąrašas nebuvo baigtinis. Veiklos vykdytojas gali naudoti kitas kvapiąsias medžiagas su sąlyga, kad galutinio produkto savybės bus tokios, kaip nustatyta,
- sūdoma kelis kartus įtrinant sausą druską. Dabartinėje produkto specifikacijoje leidžiamas tik rankinis sūdyimas. Atsižvelgiant į gamybos metodų kaitą, tuo metu, kai kumpis trinamas siekiant pašalinti likusį kraują, pirminis sūdyimas gali būti atliktas naudojant trynimo mašinas sausai druskai barstyti. Vėliau sūdoma rankiniu būdu, kad ant kiekvieno kumpio būtų tinkamai pritaikytas druskos kiekis ir pasiskirstymas. Riešutėliai sūdomi tik per vieną kartą, todėl tai atliekama tik rankomis,
- su higiena džiovavimo ir brandinimo patalpose susijusios nuostatos panaikintos, nes jos atitinka bendrąsias taisykles,
- patikslintas ramybės būsenos laikas ir temperatūra – 6–13 savaičių žemesnėje kaip 5 °C temperatūroje, taip pat džiovavimo ir brandinimo laikas (34–44 savaites 10–18 °C temperatūroje). Šiomis nuostatomis siekiama užtikrinti sklandų „Jambon sec des Ardennes / Noix de jambon sec des Ardennes“ gamybos procesą,
- nebeurodoma, kad gamybos trukmė „palikta gamintojo nuožiūrai“, nes tai nebūtų įpareigojimas. Paliktos tik minimalios trukmės vertės,
- minimali „Jambon sec des Ardennes“ gamybos trukmė padidinama nuo 270 iki 360 dienų. Dėl tokio pakeitimo pagaminamas geresnės kokybės produktas – ilgiau brandinamame kumpyje labiau atsiskleidžia vaisių aromatas ir džiovintos mėsos skonis,
- patikslinta kumpių iškaulinėjimo tradicija, vadinama „goujage“, siekiant tiksliai apibrėžti šį lemiamą „Jambon sec des Ardennes“ / „Noix de jambon sec des Ardennes“ pateikimui etapą. Pašalinus kaulą, kumpio nereikia užsiūti,
- iškaulinėtą kumpį nuo šiol privaloma pakuoti į vakuumines arba modifikuotos atmosferos pakuotes, kad būtų išvengta mikrobų dauginimosi išėmus kaulą atsiradusioje erdmėje.
- Panaikinta nuostata dėl gamintojų atliekamo tolygaus kumpių džiovavimo, druskos kiekio juose, aromatinių savybių ir riebalų kokybės vidaus patikrų. Ši nuostata yra kontrolės plane.

3.5. Ženklimas etiketėmis

- Išbrauktos nuorodos į gaminio savybes, kontrolės įstaigą ir paslaugas vartotojams, apsiribojant ženklavimo taisyklėmis, susijusiomis su saugoma geografinė nuoroda.
- Išbrauktas reikalavimas, kad etiketes tvirtintų sertifikuojanti įstaiga: ši nuostata su specifikacija nesusijusi.
- Siekiant geresnio vartotojų informavimo, įtrauktas reikalavimas nurodyti Europos Sąjungos SGN logotipą.

3.6. Nacionaliniai reikalavimai

Įterpta lentelė, kurioje nurodyti pagrindiniai tikrintini aspektai, kaip reikalaujama pagal nacionalinės teisės aktus.

3.7. Kita

- Nuo šiol už SGN atsakinga ir pakeitimo paraišką teikianti grupė yra asociacija „Les Charcuteries du Pays d’Ardennes“. Todėl informacija apie registravimo paraišką pateikusių grupę „Ardennes de France“ išbraukta ir pakeista grupės „Les Charcuteries du Pays d’Ardennes“ pavadinimu ir kontaktiniais duomenimis.
- Nurodytas geografinėje vietovėje atliekamų privalomų veiksmų sąrašas: mėsos paruošimas, sūdyimas, džiovinimas ir kaulų šalinimas (kai reikia – spaudimas).
- Kontrolės įstaiga: grupė nusprendė pakeisti kontrolės įstaigą. Kontrolės įstaigos („A.d.F. Certification“) pavadinimas ir kontaktiniai duomenys pakeisti grupės parinktos naujosios įstaigos pavadinimu ir duomenimis: „Certipa“.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos ⁽³⁾

JAMBON SEC DES ARDENNES / NOIX DE JAMBON SEC DES ARDENNES

EB Nr. FR-PGI-0105-01173–6.11.2013

SGN (X) SKVN ()

1. Pavadinimas

„Jambon sec des Ardennes“ / „Noix de Jambon sec des Ardennes“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis

Prancūzija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas

3.1. Produkto rūšis

1.2 klasė. Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)

3.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas

a) Fizinės savybės:

„Jambon sec des Ardennes“ ir „Noix de Jambon sec des Ardennes“ yra sausa druska sūdyti gaminiai. Įtrinama druska, kurioje yra prieskonių, kvapniųjų medžiagų ir cukraus.

Minimali gamybos trukmė (nuo sūdymo) priklauso nuo mėsos gabalo: sausas kumpis – 360 dienų, didysis riešutėlis – 120 dienų, mažasis riešutėlis – 45 dienos.

Minimalus gabalų svoris pasibaigus minimaliai gamybos trukmei yra:

— „Jambon sec des Ardennes“ su kaulu: 5,5 kg,

— „Noix de Jambon sec des Ardennes“: 3 kg didžiųjų riešutėlių atveju (sudarytų iš riešutėlio ir mažojo riešutėlio), 800 g mažųjų riešutėlių atveju.

Kumpis ir jo riešutėlis turi būti pakankamai sausas ir tvirtas. Liečiant jie nėra kieti ir neatrodo išbrinkę.

Kumpio ir riešutėlio riebalai yra baltos spalvos, tvirtos tekstūros ir malonaus kvapo.

b) Cheminės savybės:

„Jambon sec des Ardennes“ ir „Noix de Jambon sec des Ardennes“ drėgnis be riebalų yra < 65 %.

c) Produkto pateikimas:

„Jambon sec des Ardennes“ parduodamas supakuotas ar nesupakuotas, forminis arba neforminis:

— nepjaustytas: be kaulo ar su juo,

— nepjaustytas be kaulo, be odelės,

— porcijomis be kaulo,

— supjaustytas griežinėliais.

„Noix de jambon sec des Ardennes“ parduodamas supakuotas ar nesupakuotas, įvilktas arba neįvilktas:

— nepjaustytas,

— perpjautas per pusę,

— supjaustytas griežinėliais.

⁽³⁾ Pakeistas Reglamentu (ES) Nr. 1151/2012.

3.3. Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)

Reproduktorių ir paršavedžių kumpiai „Jambon sec des Ardennes“ ir „Noix de Jambon sec des Ardennes“ gamybai nenaudojami.

a) Šviežio kumpio savybės

Šviežio kumpio savybės po išpjaušymo ir paruošimo:

- jis nebuvo užšaldytas,
- paruošto kumpio svoris didesnis už 9,5 kg, kumpis be pilvo dalies ir be kojų,
- apvaliai nupjautas, be pilvo dalies, pjūvis ne aukščiau kaip 10 cm virš šlaunikaulio galvutės,
- su prie sąnario nupjauta koja, sveika pakinkline sausgysle, neperdurtu kulniuku ir iš dalies pašalintu šlaunies viršutinės dalies kaulu. Kumpis taip pat gali būti sudomas visas su koja,
- jis turi būti be matomų defektų: be šerių šalinimo defektų, odelės įtrūkimų ar nudegimų, sumušimų, kraujosruvų, lūžių, vočių, fekalinių liekanų ar konvejerio tepalo žymių,
- pagamintas iš vientisos, nei per šviesios, nei per tamsios, spalvos mėsos, jos pH – nuo 5,5 iki 6,2,
- mėsos spalva pagal japonišką skalę – nuo 2 iki 5 balų,
- su baltos spalvos standžiais paviršiniais riebalais,
- riebalų storis 10 mm ar didesnis, matuojant nuo šlaunikaulio galvutės.

b) Naudojamo šviežio riešutėlio savybės

„Noix de jambon sec des Ardennes“ turi išlaikyti anatominį vientisumą. Jie iš dalies yra su odele, išskyrus mažuosius riešutėlius. Didieji riešutėliai iškaulinėjami prieš juos sūdant.

Šviežio riešutėlio savybės po išpjaušymo ir paruošimo:

- jis nebuvo užšaldytas,
- atsižvelgiant į kategoriją, jo svoris didesnis nei 1,2 kg (mažieji riešutėliai) ir 4 kg (didieji riešutėliai),
- jis turi būti be matomų defektų: be šerių šalinimo defektų, odos įtrūkimų ar nudegimų, sumušimų, kraujosruvų, lūžių, vočių, fekalinių liekanų ar konvejerio tepalo žymių,
- pagamintas iš vientisos, nei per šviesios, nei per tamsios, spalvos mėsos, jos pH – nuo 5,5 iki 6,2,
- didžiojo riešutėlio riebalai yra baltos spalvos, tvirti.

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams)

—

3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje

Geografinėje vietovėje atliekami šie gamybos veiksmai: gaunamos žaliavos ir ruošiami mėsos gabalai, sūdoma, džiovinama, pašalinami kaulai, slegiama.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės

Iškaulinėjimas (neprivaloma) atliekamas taip: šlaunies viršutinės dalies kaulas išimamas prapjaunant pakinklio odele iki sąnario, tada šlaunikaulis atskiriamas neprapjaunant kumpio (*goujage*). Tuo pačiu metu pašalinamas blauzdkaulis, šleivikaulis ir šlaunikaulis. Pabaigus minėtą operaciją oda užsiuvama. Iškaulinėtas kumpis pakuojamas į vakuuminę ar apsauginės atmosferos pakuotę, kad būtų išsaugotos organoleptinės savybės.

3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės

„Jambon sec des Ardennes“ ir „Noix de Jambon sec des Ardennes“ etiketėse turi būti nurodyta:

- SGN „Jambon sec des Ardennes“/„Noix de Jambon sec des Ardennes“ pavadinimas,
- Europos Sąjungos SGN grafinis simbolis,
- brandinimo laikotarpis.

Be to, jei produktas parduodamas nefasuotas, afišoje ar ant kito tam tikslui numatyto pagrindo turi būti nurodomas SGN pavadinimas „Jambon sec des Ardennes“ ar „Noix de Jambon sec des Ardennes“ ir žodžiai „saugoma geografinė nuoroda“.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas

Geografinė vietovė apima visą Ardėnų departamentą.

5. Ryšys su geografine vietove

5.1. Geografinės vietovės ypatumai

a) Gamtiniai veiksniai

Šiaurinę Ardėnų departamento dalį, esančią į šiaurę nuo linijos, einančios Sormonos ir Maso slėniais šiaurės vakarų–pietryčių kryptimi, sudaro Ardėnų masyvas – didelė skalūnų kalnų, iškylančių iki 505 m aukščio, dalis. Pietinė departamento dalis yra šiaurinis kreidinės Šampanės lygumos pakraštys; ji lygesnė ir naudojama javams auginti. Tarp šių vietovių išsiskiria Tjerašė (vakaruose) ir Argona (rytuose). Šiose kalvotose apylinkėse gausu upelių.

Ardėnų departamentas yra pereinamoji zona tarp daugiausia žemyninio ir jūrinio klimato. Kritulių iškrenta daug: Ardėnuose – iki 1 200 mm, Tjerašėje ir Argonoje – 900–1 000 mm. Šiuose regionuose vidutinė temperatūra yra 8–10 °C. Ji neviršija 17 °C vasarą ir retai būna didesnė nei 2 °C žiemą.

Dėl aukščių skirtumo departamento šiaurėje (virš 400 m) ir pietuose (žemiau kaip 200 m) topografija daro didelę įtaką zonos klimatui. Dėl rūgščių skalūninių Ardėnų masyvo uolų vietos klimatas šaltesnis ir drėgnesnis, tą dar labiau sustiprina didelis miškų plotas. Galiausiai, slėniuose yra daug upelių, kurių kiekvienas turi savo mikroklimatą. Tokiam mikroklimatui būdingi vietomis per naktį susiformuojantys rūkai (departamente užregistruota iki 120 rūko dienų per metus) ir dideli temperatūros svyravimai dienos metu.

b) Žmogiškieji veiksniai

XIX a. kiaulinkystė Ardėnuose buvo šeimyninis užsiėmimas. Paprastai ūkiuose ir ūkio darbininkų namuose savo reikmėms bei vietinei prekybai būdavo auginamos viena ar dvi kiaulės. Viktoras Kajasas 1920 m. išleistoje knygoje „Folklore de Guignicourt sur Vence et de Faissault“ šia tema rašė: „kiekviena šeima per metus skersdavo ne mažiau kaip vieną kiaulę; sūdytos ir džiovintos mėsos užtekdavo visiems metams“. Žiulis Lefrankas (apie 1911 m. parašytoje) knygoje „Choses et gens de chez nous“ nupasakoja Sen Vobūro kaimelio papročius savo protėvių laikais: „sūdymo patalpa paprastai būdavo rūsyje,[...]. Iš anksto paruošta mėsa po gabalą būdavo nuleidžiama sūdytojui, kuris rūpestingai juos sudėdavo sluoksniais, apibarstydavo pipirais, prieskoniais ir pilka druska.[...] Praėjus mėnesiui su puse, kiaulieną nuvalydavo [...] ir kumpius bei lašinius sukabindavo [...]“. Nūdienos sūdytojai perėmė anų laikų tradicinę patirtį, kilusią iš kiaulių auginimo ūkyje. Šią patirtį sūdytojai ir toliau perduoda iš kartos į kartą ir reguliariai susitinka, kad kartu patobulintų savo produktus.

Tokia patirtis pasireiškia parenkant mėsos gabalus, sauso sūdymo būdus, kumpių įtrynimą rankomis paliekant „langą“, dėl kurio kumpis gali lėtai džiūti, ant jo nesusidaro pluta, jis išlieka minkštas.

5.2. Produkto ypatumai

„Jambon sec des Ardennes“, „Noix de jambon sec des Ardennes“ brendimo metu atsiskleidžia vaisių aromatas ir džiovintos mėsos skonis. Produktai visiškai neturi dūmų aromato. Jie skleidžia subtilų vaisinį meliono aromatą ir yra švelniai sūraus skonio. Riebalų aromatas nestiprus ir nėra gaižus.

Dėl to, kad kumpis yra stangrus, jį galima lengvai pjaustyti plonais griežinėliais. Vienalytė jų tekstūra yra šiek tiek elastinga ir tvirta, bet ne traški. Sausas kumpis ir kumpio riešutėlis nėra labai sultingi; jie maloniai minkšti ir tirpsiantys burnoje.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys

„Jambon sec des Ardennes“ ir „Noix de jambon sec des Ardennes“ ryšys su geografine vietove grindžiamas nustatyta produkto kokybe ir jo geru vardu.

Ardėnų departamente dėl didelio kritulių kiekio ir dažno rūko vyrauja drėgnas klimatas. Šios sąlygos yra palankios kumpiams gaminti. Dėl Ardėnų klimato „Jambon sec des Ardennes“ ir „Noix de jambon sec des Ardennes“ gamybai atsiranda trys pagrindinės sąlygos: drėgmė, vėjas ir tinkama temperatūra. Todėl džiovinimas ir brandinimas vyksta lėtai ir laipsniškai. Esant tokioms laikymo sąlygoms ir įtrinant kumpį druska su kvapniosiomis medžiagomis, priesoniais ir cukrumi, susidaro ir atsiskleidžia specifinis aromatas ir skonis. Be to, kumpis tampa minkštas.

Seniau dėl Ardėnų klimato čia gyvenantys žmonės kumpius gamino asmeniniam vartojimui. Sūdoma būdavo šaltuoju metų laiku, nes šaldymo įrenginių nebuvo. Kumpiai virtuvėje nebedžiovinami ir palėpėje nebrandinami, tačiau dabartiniai šaldymo įrenginiai ir drėgmės kontrolė leidžia atkurti ir kontroliuoti šias sąlygas ištikus metus.

Gamintojai sugebėjo išsaugoti šią protėvių perduotą kumpio gamybos patirtį.

„Jambon sec des Ardennes“ žinomas nuo XIX a. Įvairiuose leidiniuose „Jambon sec des Ardennes“ minimas kaip pavyzdinis sūdytas gaminys. 1866 m. Gustavo Euzo knygoje apie kiaulieną rašoma, kad „labiausiai vertinami prancūziški kumpiai gaminami Žemutinių Pirėnų, Žemutinio ir Aukštutinio Reino, Mezo, Mozelio, Ardėnų ir Vogėzų departamentuose“.

Taigi visai logiška, kad „Jambon sec des Ardennes“ atsiranda XIX a. pabaigos banketų ir pietų valgiaraščiuose. Pavyzdžiui, jis buvo patiektas per 1898 m. rugpjūčio 21 d. pietus, skirtus Viešųjų darbų ministrui Rokūro geležinkelio atidarymo proga; taip pat 1924 m. lapkričio 9 d. atidarant naują Nuzonvilio miesto rotušę.

Daugelyje departamento mėsinių gamintas ir daugiausia vietos vartojimui skirtas „Jambon sec des Ardennes“ pamažu tapo visai atskira gamybos šaka ir yra parduodamas didmenininkų, kaip rodo 1929 m. reklama.

Iš 1994 m. kovo mėn. Overnės mėsininkų asociacijos, padedant Europos ekonominei bendrijai ir Prancūzijos žemės ūkio ministerijai, atliktos apklausos matyti, kad, nepaisant gana kuklių gamybos apimčių, „Jambon sec des Ardennes“ yra žinomas už departamento ribų. Ši apklausa rodo gerą „Jambon sec des Ardennes“ žinomumą – 23,4 %. Jis užima 5 vietą iš išvardytų kumpių (iš viso 9).

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją

[Reglamento (EB) Nr. 510/2006 (*) 5 straipsnio 7 dalis]

http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/CDCIGPJambonsecdesArdennesetNoixdejambonsecdesArdennesV1_BO_cle86172f.pdf

(*) Žr. 3 išnašą.

ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LUXEMBURGAS

LT